

# SARAYA

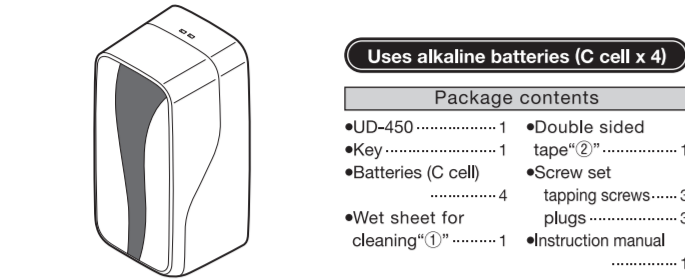
Automatic Dispenser  
**UD-450**

For indoor use

English

## Instruction manual

Thank you very much for purchasing the Saraya UD-450 Automatic Dispenser. You are urged to thoroughly read this instruction manual before operating the UD-450. Keep this instruction manual handy for future reference. For further information, please contact your sales representative.



Uses alkaline batteries (C cell x 4)

- Package contents
- UD-450.....1
  - Key.....1
  - Batteries (C cell).....4
  - Wet sheet for cleaning.....1
  - Double sided tape.....1
  - Screw set tapping screws.....3
  - plugs.....3
  - Instruction manual.....1

Waste Electrical and Electronic Equipment(WEEE) Directive - Information for Users

This symbol marks this product as electrical and electronic equipment. In the European Union there are separate collection systems for used electrical and electronic equipment. Please dispose of this product correctly at your local community waste collection/recycling centre.

Batteries Directive - Information for Users

This symbol marks this product as containing batteries. At the end of their life, they should be disposed of separately from your household waste. In the European Union there are separate collection systems for used batteries and accumulators. Please dispose of batteries and accumulators correctly at your local community waste collection/recycling centre.

- Tools for installation
- Electric drill
  - Drill bit(6mm,2.5mm)
  - Phillips screwdriver
  - Hammer (resin head)
  - Tape measure, ruler

# SARAYA

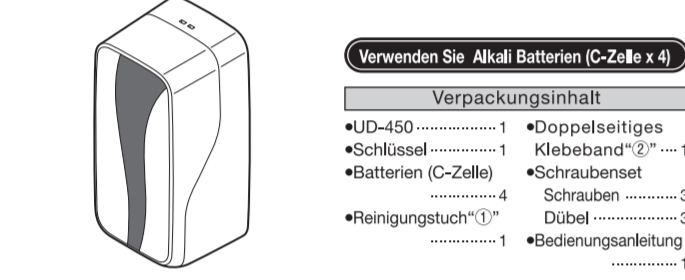
Automatischer Spender  
**UD-450**

Für den Innenbereich

Deutsch

## Bedienungsanleitung

Vielen Dank für den Erwerb des UD-450 Sensorspenders. Bitte lesen Sie zu Ihrer Sicherheit vor der Benutzung des Spenders diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch. Heben Sie diese Bedienungsanleitung für eventuelle Fragen sorgfältig auf.



Verwenden Sie Alkali-Batterien (C-Zelle x 4)

- Verpackungsinhalt
- UD-450.....1
  - Schlüssel.....1
  - Batterien (C-Zelle).....4
  - Reinigungstuch.....1
  - Doppelseitiges Kleband.....1
  - Schraubenset.....3
  - Schrauben.....3
  - Dübel.....3
  - Bedienungsanleitung.....1

RICHTLIJN 2002/96/EG DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES über Elektro- und Elektronik-Abfälle - Information für den Verbraucher

Dieses Symbol ist nur für EU-Mitgliedsstaaten bestimmt. Dieses Symbol bedeutet, daß dieses Produkt separat vom Hausmüll entsorgt werden muß. In der Europäischen Union gibt es verschiedene Entsorgungssysteme für Elektro- und elektronische Geräte. Bitte entsorgen Sie dieses Gerät auf korrekte Weise entsprechend den örtlichen Vorschriften.

Batterienvorschrift - Information für den Verbraucher

Dieses Symbol ist nur für EU-Mitgliedsstaaten bestimmt. Dieses Symbol bedeutet, daß diese Batterien und Akkus separat vom Hausmüll entsorgt werden müssen. In der Europäischen Union gibt es verschiedene Entsorgungssysteme für Batterien und Akkus. Bitte entsorgen Sie diese Batterien oder Akkus auf korrekte Weise entsprechend den örtlichen Vorschriften.

- Werkzeug zur Installation
- Elektrische Bohrmaschine
  - Bohrer (6mm, 2,5mm)
  - Schraubenzieher
  - Hammer
  - Messlatte oder Lineal

# SARAYA

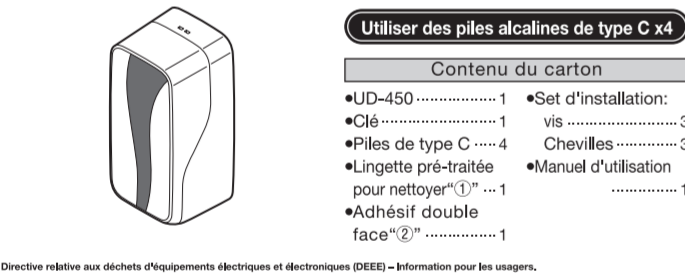
Distributeur Automatique  
**UD-450**

Pour usage intérieur

Français

## Manuel d'utilisation

Nous vous remercions d'avoir acheté le distributeur automatique Saraya UD-450. Nous vous recommandons de lire attentivement le présent manuel avant toute utilisation de l'appareil. Veuillez conserver le présent manuel à portée de main pour toute consultation ultérieure. Pour de plus amples informations, veuillez contacter votre représentant commercial.



Utiliser des piles alcalines de type C x4

- Contenu du carton
- UD-450.....1
  - Clé.....1
  - Piles de type C.....4
  - Lingette pré-traitée pour nettoyer.....1
  - Adhésif double face.....1
  - Set d'installation.....1
  - vis.....3
  - Chevilles.....3
  - Manuel d'utilisation.....1

Directive relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE) - Information pour les usagers.

Ce symbole n'est valable que pour les pays de l'Union Européenne. Ce symbole signifie que ce produit est à éliminer séparément des déchets d'usage ménager. En Europe, il existe différents systèmes de collecte spécifiques des déchets électriques et électroniques. Veuillez disposer correctement ce produit en utilisant le système de collecte des déchets de votre localité ou en vous rendant au centre de recyclage le plus proche.

Directive Batteries usagées

Ce symbole n'est valable que pour les pays de l'Union Européenne. Ce symbole signifie que ces batteries et accumulateurs doivent être éliminés séparément des déchets d'usage ménager. En Europe, il existe différents systèmes de collecte spécifiques des batteries et accumulateurs usagés. Veuillez disposer correctement ces batteries et accumulateurs en utilisant le système de collecte des déchets de votre localité ou en vous rendant au centre de recyclage le plus proche.

- Outils pour l'installation
- Perceuse/visseuse électrique
  - Foret n°6, Foret n°2,5
  - Tournevis cruciforme
  - Marteau (tête en résine)
  - Mètre

# SARAYA

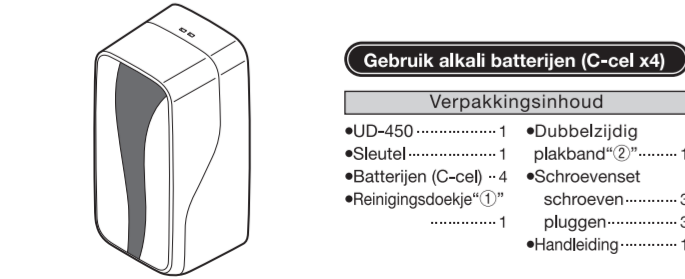
Automatische Dispenser  
**UD-450**

Gebruik binnen

Nederlands

## Gebruiksaanwijzing

Wij danken U voor de aankoop van de Saraya UD-450 automatische dispenser. Wij verzoeken U voor het gebruik van de UD-450 deze gebruiksaanwijzing aandachtig te lezen en deze zorgvuldig op te bergen. Bij eventuele vragen contacteer onze vertegenwoordiger.



Gebruik alkali batterijen (C-cel x4)

- Verpakkingeninhoud
- UD-450.....1
  - Sleutel.....1
  - Batterijen (C-cel).....4
  - Reinigingsdoekje.....1
  - Dubbelzijdig plakband.....1
  - Schroevenset.....3
  - schroeven.....3
  - pluggen.....3
  - Handleiding.....1

Richtlijn 2002/96/EG VAN HET EUROPEES PARLAMENT EN DE RAAD betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur - informatie voor de consument

Dit symbool is alleen geldig voor landen die lid zijn van de EU. Dit symbool betekent dat dit product afzonderlijk van het huishoudelijk afval moet worden afgevoerd. In de Europese Unie bestaan verschillende systemen voor het verzamelen van elektrische en elektronische apparatuur. Wij verzoeken U om toestel op de juiste wijze volgens de lokale regelgeving af te geven.

Regelgeving voor batterijen - informatie voor de consument

Dit symbool is alleen geldig voor landen die lid zijn van de EU. Dit symbool betekent dat deze batterijen en oplaadbare accu's afzonderlijk van het huishoudelijk afval moeten worden afgevoerd. In de Europese Unie bestaan verschillende systemen voor het verzamelen van elektrische en elektronische apparatuur. Wij verzoeken U om toestel op de juiste wijze volgens de lokale regelgeving af te geven.

- Materiaal
- Electrische boor
  - Boor (6mm, 2,5mm)
  - Schroevendraaier
  - Hamer
  - Lineaal of meetlat

## 1 Safety precautions

You are recommended to read these safety precautions before operating the unit. Because these precautions are designed to protect you and your surroundings, always follow the instructions.

Safety precautions are classified as follows.

<b>Warning</b>	Improper handling may result in death or serious injury.
<b>Caution</b>	Improper handling may result in injury and/ or property damage.

Symbols	Strictly prohibited	Example	Strictly observe the instructions	Example

**Installation precautions**

<b>Warning</b>	Install the unit within its standard specifications. Failure in doing so may result in injury or breakdown.
	Install the unit in an area free of moisture or dust. Failure in doing so may result in fire, electrification or malfunction.
	Install the unit in an area free of condensation. Failure in doing so may result in fire, electrification or malfunction.
	Install the unit on a sturdy, flat surface. Failure in doing so may result in damage to the unit or injury.
	Do not install near sources of open flame. Doing so may result in deformation or fire.
	Do not install in an area near sources of oil or flammable gasses. Doing so may result in fire.
	Do not install in an area where the unit is exposed to the direct sunlight or high temperatures. Doing so may result in fire, deformation or malfunction.
	Do not install in an area that can be ventilated well during use. Failure in doing so may result in irritation or adverse health effects.

**Installation precautions**

<b>Caution</b>	Do not install in an area near fluorescent lighting or where the unit is exposed to strong light. Doing so may result in malfunction.
----------------	---

**Usage precautions**

<b>Warning</b>	No one other than authorized technician should attempt to disassemble, repair or modify the unit. The unit may break down. Contact your sales representative if you have any questions.
	Do not smoke or light a candle near the unit. Doing so may result in fire, deformation or malfunction.
	Do not use flammable or volatile products near the unit. Doing so may result in fire or explosion.
	Do not get the unit wet. Doing so may result in fire or breakdown.
	Do not place objects on the unit. Doing so may result in the unit falling and injury.
	Do not drop or subject to strong impact. Abusive handling can result in damaging the unit.
	Do not open and close the front cover roughly. Doing so may result in damaging the unit.

**Usage precautions**

<b>Caution</b>	Do not install in an area near fluorescent lighting or where the unit is exposed to strong light. Doing so may result in malfunction.
----------------	---

	Following the laws and regulations of your country or area when disposing of the unit or batteries.		Be careful not to get your finger caught when opening and closing the cover. Failure in doing so may result in injury.
	Give the unit regular maintenance. For safety and good performance, regular maintenance and cleaning are recommended.		Turn off the unit before conducting any maintenance. Failure in doing so may result in electrification or injury.
	Before long periods of non-use or storage, take out the bottle and batteries and clean the unit. Not doing so may cause battery leakage, malfunction or deterioration in the quality of chemicals.		Use only chemicals approved by Saraya. Failure in doing so may cause unexpected accident or damage to the unit.
	Do not allow the solution to spill when installing the bottle. Wipe up any spills immediately. Failure to do so may cause the floor to become slippery and dangerous. The solution may cause the floor to change colors.		Remove the bottle when moving the unit. Failure in doing so may cause a liquid spill.

SARAYA CO., LTD  
Global Operations Division  
2-2-8 Yuzato, Higashiumiyoshi-ku Osaka 546-0013 Japan  
Phone : +81-6-6703-6336 Fax : +81-6-6703-4466

20140517-00-A/MI

## 1 Sicherheitshinweise

Bitte lesen Sie diese Sicherheitshinweise durch, bevor Sie den Spender erstmalig verwenden und befolgen Sie diese zu Ihrer eigenen Sicherheit und der Ihrer Umgebung. Behalten Sie diese Bedienungsanleitung in Zukunft stets griffbereit.

Bitte kontaktieren Sie unseren Außendienst bei eventuellen Fragen.

<b>Warning</b>	Unsachgemäßer Umgang kann zu Personenschäden oder Tod führen.
<b>Achtung</b>	Unsachgemäßer Umgang kann zu Personenschäden oder Schäden an Gegenständen führen.

Symbol	Strikt untersagt	Beispiel	Unbedingt die Anweisungen befolgen	Beispiel

**Installationshinweise**

<b>Warning</b>	Beachten Sie bei der Installation die Standard Spezifikationen. Sonst kann der Spender fallen und es kann zu Verletzungen führen.
	Installieren Sie dieses Gerät nicht in feuchten oder staubigen Räumen. Dies kann zu Fehlfunktionen führen.
	Installieren Sie das Gerät in Räumen, die frei von Kondensation sind. Kann Feuer oder Fehlfunktion verursachen.
	Montieren Sie das Gerät nie in der Nähe von offenen Flammen. Kann Feuer oder Fehlfunktion verursachen.
	Installieren Sie dieses Gerät nicht in der Nähe von Öl oder entzündlichen Gasen. Kann Feuer auslösen.
	Installieren Sie dieses Gerät nie in Innenräumen, in denen es direktem Sonnenlicht oder hohen Temperaturen ausgesetzt ist. Kann Feuer oder Fehlfunktionen verursachen.
	Installieren Sie den Spender in Räumen die gut belüftet werden können. Es kann sonst zu Irritationen kommen.

**Installationshinweise**

<b>Achtung</b>	Bitte installieren Sie den Spender nicht an einem Ort, an dem er starkem Licht ausgesetzt ist. Ansonsten kann es zu Fehlfunktionen kommen.
----------------	--

**Gebrauchshinweise**

<b>Warning</b>	Verwenden Sie den Spender im Rahmen der Standard Spezifikationen. Ansonsten könnten Sie die Frontklappe beschädigen.
	Dieses Produkt sollte nur von einem Spezialisten umgebaut oder repariert werden. Kontaktieren Sie unseren Außendienstmitarbeiter bei eventuellen Fragen.
	Bitte in der Nähe des Geräts keine Kerzen anzünden oder rauchen. Dies kann zu Fehlfunktionen führen.
	Wenn etwas Unvorhergesehenes passiert, schalten Sie das Gerät bitte aus und entnehmen Sie die Batterien. Feuer kann entstehen.
	Bitte lesen Sie die Gebrauchsanleitung zu dem chemischen Produkt, das Sie verwenden. Ansonsten kann es zu Schäden kommen.

**Gebrauchshinweise**

<b>Achtung</b>	Legen Sie keine Gegenstände auf den Spender. Sie könnten herunter fallen.
	Lassen Sie das Gerät nicht fallen oder wirken mit Gewalt auf das Gerät ein. Ansonsten könnten Sie die Frontklappe beschädigen.

	Befolgen Sie die Regeln und Gesetze Ihres Landes bei der Entsorgung des Spenders.		Achten Sie beim Schließen der Frontklappe auf Ihre Finger, da es zu Verletzung führen kann.
	Führen Sie regelmäßige Wartungsarbeiten durch, um die Sicherheit und Qualität des Gerätes zu erhalten.		Stellen Sie das Gerät aus bevor Sie Wartungsarbeiten durchführen. Ansonsten besteht die Gefahr eines elektrischen Schocks.
	Wird das Gerät längere Zeit nicht eingesetzt, reinigen sie es und entnehmen Sie die Batterien und das chemische Produkt. Ansonsten können die Batterien auslaufen und die Qualität des Produktes lässt nach.		Verwenden Sie nur von Saraya empfohlene Produkte. Ansonsten kann es zu Schäden an dem Gerät kommen.
	Achten Sie darauf, keine Flüssigkeit zu verschütten beim Einsetzen der Flasche. Entfernen Sie alle Flüssigkeit vom Boden, da dieser glatt und gefährlich werden kann. Chemikalien können zu Verfärbungen am Boden führen.		Entfernen Sie die Flasche, wenn Sie den Spender versetzen. Ansonsten kann Flüssigkeit austreten.

SARAYA CO., LTD  
Global Operations Division  
2-2-8 Yuzato, Higashiumiyoshi-ku Osaka 546-0013 Japan  
Tel.: +81-6-6703-6336 Fax: +81-6-6703-4466

## 1 Consignes de sécurité

Avant toute utilisation, nous vous recommandons de lire attentivement les consignes de sécurité. Les consignes ci-dessous décrivent des informations importantes pour votre sécurité que vous devez prendre en compte.

Les consignes de sécurité sont classées comme ci-dessous:

<b>Avertissement</b>	Une mauvaise manipulation peut résulter en de graves blessures ou la mort.
<b>Attention</b>	Une mauvaise manipulation peut entraîner des complications pouvant résulter en blessures ou dégâts matériels.

Symboles	Strictement interdit	Exemple	Respectez strictement les consignes	Exemple

**Précautions d'installation**

<b>Avertissement</b>	Installer l'appareil comme expliqué. Sinon, cela peut endommager l'appareil ou blesser quelqu'un.
	Installer l'appareil dans une zone sans moisissure ni poussière. Sinon, cela peut provoquer un incendie, une explosion ou des dégâts.
	Installer l'appareil dans une zone sans condensation. Sinon, cela peut provoquer un incendie, une explosion ou des dégâts.
	Ne pas installer l'appareil près de source de flammes. Cela pourrait s'enflammer et créer un incendie.
	Ne pas installer l'appareil près de source de pétrole ou de gaz. Cela pourrait s'enflammer.
	Ne pas installer à un endroit avec une source directe de lumière naturelle ou de fortes températures. Cela pourrait entraîner un dysfonctionnement.
	Installer l'appareil dans une zone facile à ventiler pendant son utilisation. Sinon cela pourrait provoquer des irritations ou des problèmes de santé.

**Précautions d'installation**

<b>Attention</b>	Ne pas installer près de lumières réfléchissantes ou très intenses. Cela pourrait entraîner un dysfonctionnement.
------------------	---

**Précautions d'utilisation**

<b>Avertissement</b>	Utiliser l'appareil comme expliqué. Sinon, cela peut endommager l'appareil ou blesser quelqu'un.
	Nul autre qu'un réparateur agréé ne doit tenter de démonter, réparer ou modifier l'appareil. Cela peut entraîner une panne de l'appareil. Pour de plus amples informations, veuillez contacter votre revendeur.
	Ne pas fumer ou allumer une bougie près de l'appareil. Sinon, cela pourrait s'enflammer et créer un incendie ou l'appareil pourrait ne pas fonctionner correctement.
	Ne pas utiliser de produits inflammables ou volatils près de l'appareil. Cela pourrait s'enflammer et créer un incendie.
	Si quelque chose d'inattendu arrive avec l'appareil, l'éteindre et enlever la pile. Sinon, cela pourrait s'enflammer et créer un incendie ou l'appareil pourrait ne pas fonctionner correctement. Pour de plus amples informations, contactez votre revendeur.
	Ne pas mouiller l'appareil. Sinon, cela pourrait l'endommager.
	Lire attentivement le mode d'emploi des produits chimiques utilisés avec l'appareil. Sinon, cela pourrait endommager l'appareil ou vous blesser.

**Précautions d'utilisation**

<b>Attention</b>	Ne pas poser ou laisser d'objets sur l'appareil. L'appareil pourrait tomber ou se casser et blesser quelqu'un dans sa chute.
	Ne pas faire tomber ou soumettre l'appareil à de forts impacts. L'utilisation d'une manière non appropriée peut endommager l'appareil.
	Ne pas ouvrir ni fermer le couvercle de façon trop abrupte. Sinon, cela pourrait endommager l'appareil.

	Veuillez disposer de l'appareil en respectant les législations et les normes en vigueur dans votre pays ou votre localité.		Faites attention de ne pas coincer vos doigts en ouvrant ou fermant le couvercle. Sinon, vous pourriez vous blesser.
	Effectuer régulièrement des opérations de maintenance. Afin de maintenir les performances et la sécurité de l'appareil, veuillez le nettoyer régulièrement.		Veillez à éteindre l'appareil avant toute opération de maintenance. Sinon vous pourriez vous électrocuter ou vous blesser.
	Si vous comptez ne pas utiliser l'appareil pendant une longue période ou le ranger, veillez à nettoyer l'appareil et enlever la bouteille et les piles. Sinon l'appareil pourrait s'endommager et les piles couler, de plus le consommable pourrait se détériorer.		Utiliser seulement avec les produits approuvés par Saraya. D'autres produits pourraient endommager l'appareil.
	Ne pas renverser de produit en remplissant la bouteille. Sinon veuillez à essayer immédiatement ou votre sol pourrait devenir glissant et dangereux. Le produit pourrait aussi changer la couleur de votre sol.		Enlever la bouteille avant de déplacer l'appareil. Sinon du liquide pourrait s'écouler.

SARAYA CO., LTD  
Global Operations Division  
2-2-8 Yuzato, Higashiumiyoshi-ku Osaka 546-0013 Japan  
Tél.: +81-6-6703-6336 Fax: +81-6-6703-4466

## 1 Veiligheidsinstructies

Wij verzoeken U, voordat U de dispenser gebruikt, de veiligheidsinstructies zorgvuldig te lezen en deze te volgen.

De veiligheidsinstructies zijn als volgt ingedeeld:

<b>Waarschuwing</b>	Ondoenmatig gebruik kan leiden tot schade aan personen of tot de dood.
<b>Attentie</b>	Ondoenmatig gebruik kan leiden tot schade aan personen of schade aan objecten.

Symbolen	Verboden	Voorbeeld	Volg de aanwijzingen	Voorbeeld

**Installatie**

<b>Waarschuwing</b>	Installeer het toestel nooit in vochtige of stoffige ruimtes. Dit kan storingen veroorzaken.
	Installeer het toestel nooit in ruimtes met hoge condensatie. Dit kan storingen of brand veroorzaken.
	Bevestig de dispenser op een stevige, rechte ondergrond. Anders kan de dispenser vallen.
	Installeer de dispenser niet in de buurt van olie of onsteekbaar gas. Dit kan brand veroorzaken.
	Installeer het toestel nooit in ruimtes waar het bloot gesteld is aan direct zonlicht of hoge temperatuur. Dit kan brand veroorzaken.
	Installeer het toestel in ruimtes met voldoende ventilatie. Anders kunnen irritaties of negatieve gevolgen voor de gezondheid ontstaan.

**Installatie**

<b>Attentie</b>	Installeer het toestel nooit in ruimtes waar het bloot gesteld is aan TL of ander sterk licht. Dit kan storingen veroorzaken.
-----------------	---

**Gebruik**

<b>Waarschuwing</b>	Gebruik de dispenser enkel volgens de instructies. Storingen kunnen het gevolg zijn van verkeerd gebruik.
	Laat de dispenser enkel door specialisten repareren. Dit kan storingen of vervormingen veroorzaken. Contacteer onze medewerkers bij eventuele vragen.
	In de buurt van de dispenser niet roken of kaarsen plaatsen. Dit kan storingen of vervormingen veroorzaken.
	In de buurt van de dispenser niet roken of kaarsen plaatsen. Dit kan storingen of vervormingen veroorzaken.
	Spetter of giet geen water over het toestel. Contact met water kan de bekabeling storen en zo brand, elektronische schok of storingen veroorzaken.
	Voor het correcte gebruik van desinfectiemiddelen en zepen de Veiligheidsinformatie van het product lezen. Anders kunnen letsels het gevolg zijn.

**Gebruik**

<b>Attentie</b>	Leg niets op het toestel. Het zou kunnen vallen en breken.
	Laat het toestel niet vallen. Dit kan een schade aan het toestel of brand tot gevolg hebben.
	Open en sluit de deksel niet te heftig. Dit kan de dispenser beschadigen.

	Volg de regels en wetgeving van Uw land met betrekking tot het inzamelen van oude dispenser en de batterijen als afval.		Voorzichtig bij het sluiten van de frontklep zodat Uw vingers niet gewond raken.
	Regelmatig onderhoud is belangrijk om de veiligheid en de kwaliteit van het toestel te behouden.		Zet de dispenser voor het onderhoud uit. Een elektrische schok kan het gevolg zijn.
	Indien het toestel langer niet gebruikt zal worden, verwijder het product, de batterijen en reinig de dispenser. Anders kunnen de batterijen uitlopen en de kwaliteit van de producten neemt af.		Gebruik enkel door Saraya aanbevolen zepen of desinfectiemiddelen. Andere producten kunnen de dispenser beschadigen.
	Let er op bij het vullen niet te morsen. Verwijder gemorste zeep op gemorst desinfectiemiddel onmiddellijk. Uitgelekte vloestof kan oppervlakken beschadigen of lekken tot gevolg hebben. Ook kunnen letsels ontstaan door het uitlijden op een vochtige ondergrond.		Verwijder de fles wanneer U de dispenser verplaatst. Anders kan het product lekken.

SARAYA CO., LTD  
Global Operations Division  
2-2-8 Yuzato, Higashiumiyoshi-ku Osaka 546-0013 Japan  
Phone : +81-6-6703-6336 Fax : +81-6-6703-4466

**Manuale d'uso**

Grazie per aver acquistato il dispenser automatico UD-450. Per la sua sicurezza, le raccomandiamo di leggere attentamente questo manuale d'uso prima d'utilizzare il dispenser. La preghiamo di tenere il manuale d'uso a portata di mano per potervi fare riferimento se necessario. Per ulteriori informazioni, contattate il vostro rappresentante.

**Usa batterie alcaline (4 x batterie C)**

- Contenuti della confezione**
- AL-100.....1
  - Chiave.....1
  - Batterie C.....4
  - Panno asciutto.....1
  - Nastro biadesivo.....1
  - Set di viti.....3
  - viti filettate.....3
  - tappi.....3
  - Manuale d'uso.....1

**Direttiva sui Rifiuti di Apparecchiature Elettriche ed Elettroniche (RAEE) - Informazioni per gli Utenti**  
Questo simbolo è valido esclusivamente per paesi UE. Questo simbolo indica che il prodotto è un rifiuto pericoloso, deve essere smaltito separatamente dal resto dei rifiuti domestici. Nell'Unione Europea si sono diversi sistemi separati per la raccolta di Apparecchiature Elettriche ed Elettroniche. La preghiamo di smaltire correttamente il vostro prodotto nel centro di raccolta/reciccolo rifiuti più vicino a voi.

**Direttiva sulle Batterie - Informazioni per gli Utenti**  
Questo simbolo è valido esclusivamente per paesi UE. Questo simbolo indica che il prodotto è un rifiuto pericoloso, deve essere smaltito separatamente dal resto dei rifiuti domestici. Nell'Unione Europea si sono diversi sistemi separati per la raccolta di batterie ed accumulatori usati. La preghiamo di smaltire correttamente le batterie ed accumulatori nel centro di raccolta/reciccolo rifiuti più vicino a voi.

- Utensili necessari**
- Trapano elettrico
  - Punta da 6 e 2.5mm
  - Giraviti elettrico
  - Martello a testa morbida
  - Metro a nastro, riga

**1 Precauzioni per la sicurezza**

Le raccomandiamo di leggere attentamente queste precauzioni per la sicurezza prima di usare il dispositivo. Seguire sempre le istruzioni.

**Le precauzioni per la sicurezza sono così categorizzate:**

**Pericolo** Un uso improprio può causare morte o lesioni.

**Attenzione** Un uso improprio può causare lesioni a persone e/o cose.

**Simboli** Strettamente proibito Esempio Osservare attentamente le istruzioni. Esempio

**Precauzioni per l'installazione**

**Pericolo** **Installare il dispositivo rispettando le sue specifiche tecniche.** Rischio di lesioni o malfunzionamenti.

**Installare l'unità in ambienti privi di umidità e polvere.** Rischio di incendi o malfunzionamenti.

**Installare il dispositivo in un'area senza condensa.** Rischio di incendi, scariche elettriche o malfunzionamenti.

**Non installare vicino fiamme libere.** Rischio di deformazioni o incendi.

**Non installare in aree vicine a fonti di petrolio o gas infiammabili.** Rischio di incendi.

**Non installare in ambienti interni esposti a luce solare diretta o ad alte temperature.** Rischio di incendi, deformazioni o malfunzionamenti.

**Installare in aree ben ventilate.** Rischio di irritazioni o danni alla salute.

**Precauzioni per l'installazione**

**Attenzione** **Non installare in prossimità di luce fluorescente o sorgenti luminose intense.** Rischio di malfunzionamento.

**Precauzioni per l'uso**

**Pericolo** **Usare il dispositivo nel rispetto delle sue specifiche tecniche.** Rischio di lesioni o guasti.

**Solo un tecnico autorizzato può smontare, riparare o modificare il dispositivo.** Il dispositivo potrebbe rompersi. Contattare il vostro rappresentante se avete domande.

**Non fumare e non posizionare candele in prossimità del dispositivo.** Rischio di incendi, deformazioni e malfunzionamenti.

**Non usare prodotti volatili o infiammabili nei pressi del dispositivo.** Rischio di incendi o esplosioni.

**Se il dispositivo presentasse anomalie nel funzionamento, spegnerlo ed estrarre le batterie.** Rischio di incendio. Consultare il proprio rappresentante per ulteriori informazioni.

**Non bagnare il dispositivo.** Rischio di incendi o guasti.

**Leggere attentamente le precauzioni dei prodotti chimici usati con il dispositivo.** Rischio di lesioni.

**Precauzioni per l'uso**

**Attenzione** **Non esporre a forti impatti.** Rischio di danneggiamenti del dispositivo.

**Non posizionare oggetti sul dispositivo.** Rischio di danneggiamento del dispositivo e di lesioni.

**Aprire e chiudere il coperchio delicatamente.** Rischio di danneggiamenti del dispositivo.

**Rispettare leggi e regolamenti del proprio paese o regione nel caso di smaltimento del dispositivo o delle batterie.**

**Fare attenzione alle dita durante l'operazione di apertura e chiusura del coperchio.** Rischio di lesioni.

**Eseguire la manutenzione regolarmente.** Si raccomandano una regolare manutenzione e pulizia del dispositivo per la vostra sicurezza e per una performance ottimale.

**Spegnerlo il dispositivo prima di eseguire la manutenzione.** Rischio di shock elettrico o lesioni.

**Prima di lunghi periodi di inutilizzo, rimuovere il prodotto chimico e le batterie e pulire il dispositivo.** Rischio di perdite nel vano batterie e di malfunzionamenti o deterioramenti della qualità del prodotto.

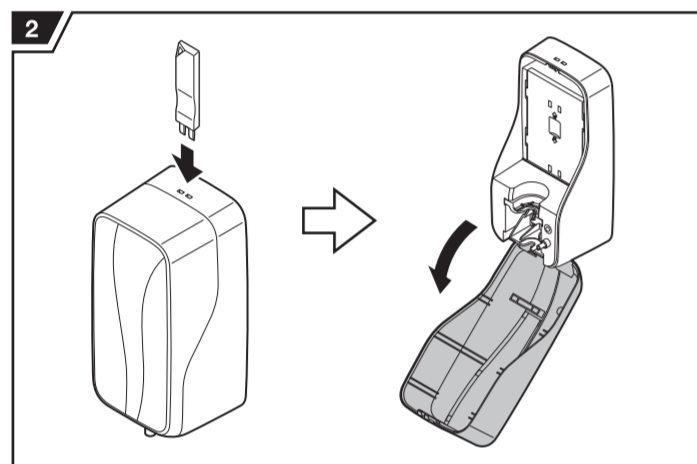
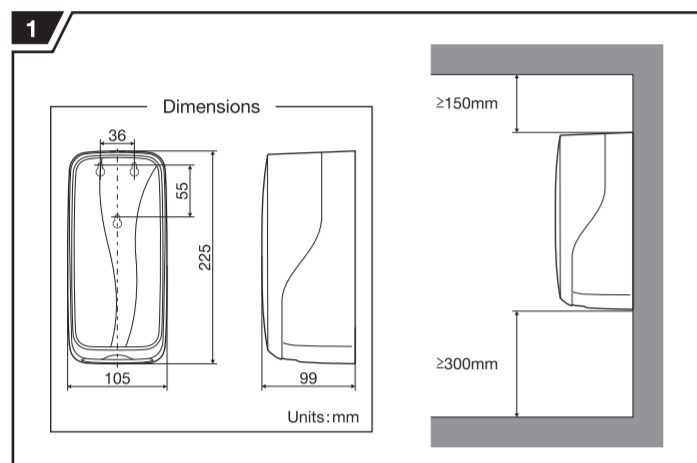
**Usare esclusivamente prodotti chimici approvati da Saraya.** Rischio di incidenti inaspettati o danni al dispositivo.

**Evitare il riversamento del prodotto in fase di installazione del flacone.** Pulire ogni perdita immediatamente. Rischio di caduta su pavimento bagnato, e di alterazione del colore e della qualità materiale del pavimento.

**Rimuovere il flacone prima di spostare l'unità.** Rischio di riversamento.

**SARAYA CO., LTD** 2-2-8 Yuzato, Higashimiyoshi-ku Osaka  
Global Operations Division 546-0013 Japan  
Telefono: +81-6-6703-6336 Fax: +81-6-6703-4466

**2**



**3**

**EN: ■ Installation with double sided tape**  
Do not mount the unit on a painted, wallpapered or rough surface.

**DE: ■ Installation mit doppelseitigem Klebeband**  
Installieren Sie den Spender nicht auf einer gestrichenen oder tapezierten Wand oder auf einer rauhen Oberfläche.

**FR: ■ Installation avec de l'adhésif double face**  
Ne pas installer l'appareil sur un mur peint, du papier peint ou une surface non plane.

**NL: ■ Installatie met dubbezijdig plakband**  
Plak de dispenser niet tegen een geverfde, behangen of ruwe ondergrond.

**IT: ■ Installazione con nastro biadesivo**  
Non installare il dispositivo su superfici verniciate, tappezzate o irregolari.

**EN: ■ Installing with screws**  
Do not mount the unit on a rough surface.

**DE: ■ Installation mit Schrauben**  
Installieren Sie den Spender nicht an einer unebenen Wand.

**FR: ■ Installation avec les vis**  
Ne pas installer l'appareil sur une surface non plane.

**NL: ■ Installatie met schroeven**  
Schroef de dispenser niet tegen een ruwe ondergrond.

**IT: ■ Installazione con viti**  
Non montare l'unità su superfici irregolari.

**EN: For concrete walls**  
**DE: Für eine Betonwand**  
**FR: Mur en béton**  
**NL: Bij een betonnen muur**  
**IT: Per pareti in cemento**

**EN: For wood walls**  
**DE: Für eine Holzwand**  
**FR: Mur en bois**  
**NL: Bij een houten muur**  
**IT: Per pareti in legno**

**3**

**1**

**EN:** Use 4 x C cell alkaline battery.

**DE:** Verwenden Sie 4 x C-Zelle Alkali Batterien.

**FR:** Utiliser 4 piles alcalines de type C.

**NL:** Gebruik 4x C cel alkali batterijen.

**IT:** Usare 4 x batterie alcaline C.

**2**

**3**

**4**

**3**

**5**

**EN:** Green light... 1 dispense per activation  
Red light... 2 dispenses per activation

**DE:** Grünes Licht... 1 Sprühstoß pro Aktivierung  
Rotes Licht... 2 Sprühstöße pro Aktivierung

**FR:** Lumière verte... 1 distribution de produit par activation  
Lumière rouge... 2 distributions de produit par activation

**NL:** Groen licht... 1 sproeiïstoot  
Rood licht... 2 sproeiïstoten

**IT:** LED verde, 1 erogazione per attivazione  
LED rosso, 2 erogazioni per attivazioni

**EN:** Blinking green... Batteries are low  
Blinking red... Change batteries  
Alternating green and red light... Sensor error

**DE:** Blinkt grün... Niedriger Batteriestand  
Blinkt rot... Batteriewechsel  
Blinkt abwechselnd grün/rot... Sensorfehler

**FR:** Lumière verte clignotante... batterie faible  
Lumière rouge clignotante... changer les piles  
Lumière rouge et verte alternantes... problème de capteur infrarouge

**NL:** Groen knipperlicht... batterijen bijna leeg  
Rood knipperlicht... wissel de batterijen  
Afwisselend groen/rood knipperlicht... sensorfout

**IT:** LED verde lampeggiante, batterie quasi scariche  
LED rosso lampeggiante, batterie scariche  
LED rosso e verde lampeggiante, errore del sensore

**4**

**EN:** Beware that prior to any maintenance work the batteries must be removed. Any dirty areas should be cleaned with a dry, soft cloth. Heavy stains should be cleaned with neutral detergent and water, wiped with a moist towel, and dried. \*Do not use thinner, benzene, petroleum, powder soap, polishing powder, non-neutral detergent, boiling water, acids, alkaline materials, brushes, etc. to clean the surface. Follow the instructions when using a chemically pre-treated cloth. If the nozzle becomes clogged, it may cause incorrect dispensing or malfunction. 1. Soak the end of the nozzle in hot water (approx. 70-80°C) for 2 minutes then check if the pump is dispensing properly. 2. This pump will suffer from daily wear and tear. If the dispensing quality is not acceptable, please replace with a new pump bottle. \*Please contact your Saraya sales representative for more information on replacement pump bottles.

**DE:** Bitte entfernen Sie die Batterien vor der Wartung. Verschmutzungen sollten mit einem trockenen, weichen Tuch entfernt werden. Starke Verschmutzungen können mit einem neutralen Reiniger und Wasser entfernt werden. \*Bitte folgende Produkte nicht zum Reinigen verwenden: Verdünnern, Benzol, Petroleum, Pulverseife, Polierpulver, nicht neutrale Waschmittel, kochendes Wasser, Säuren, Alkalin, Bürsten usw. Folgen Sie den Anweisungen, wenn Sie chemisch vorbehandelte Tücher verwenden. Wenn die Pumpe verstopft ist, kann dies dazu führen, dass der Spender nicht ordnungsgemäß funktioniert. 1. Weichen Sie das Ende der Pumpe circa 2 Minuten ein in heissem Wasser (zirka 70 - 80 °C) und kontrollieren Sie anschließend ob die Pumpe wieder funktioniert. 2. Da die Pumpe täglich gebraucht wird, ist es notwendig, die Pumpe auszutauschen, wenn die Abgabemenge nicht mehr akzeptabel ist. \* Bitte kontaktieren Sie unsere Vertreter für weitere Informationen zum Austausch der Pumpe.

**FR:** Veillez à enlever les piles avant chaque opération de maintenance. Chaque partie sale de l'appareil doit être nettoyée avec un linge doux, propre et sec. Les tâches persistantes devraient être nettoyées avec un détergent neutre et de l'eau, avec un linge humide puis séché. \* Ne pas utiliser de diluant, benzène, alcool, pétrole, savon en poudre, détergents non-neutres, eau bouillante, acide, alcaline, brosses, etc. pour nettoyer l'appareil. Lire les instructions attentivement sur l'emballage quand vous utilisez une lingette pré-traitée. Si l'embout est très encrassé, l'appareil peut connaître des dysfonctionnements ou une panne. Nettoyer l'embout de la façon suivante: 1. Trempez l'embout de l'appareil dans de l'eau chaude (Environ 70-80 degrés) pendant environ 2 minutes, puis vérifiez si cela fonctionne correctement. 2. La pompe peut souffrir d'usure avec le temps. Si la dispense n'est pas de bonne consistance, veuillez remplacer la pompe. Veuillez contacter votre représentant commercial Saraya pour de plus amples informations sur le remplacement de la pompe.

**NL:** Verwijder de batterijen voordat U aan het onderhoud begint. Vervulling kan U het beste met een droge, zachte doek verwijderen. Harde vlekken kunt U het beste met een neutrale reiniger en water verwijderen. \* Gebruik geen verdunner, benzool, petroleum, poeder zeep, polturuur, niet neutrale reinigers, kokend water, zuren, alkaline, brostels enz. om de oppervlakte te reinigen. Volg de instructies indien U chemische middelen gebruikt. Indien de pomp verstopt is kan dit tot gevolg hebben dat de dispenser niet correct werkt. 1. Week het bovenste gedeelte van de pomp in heet water (ongeveer 70 - 80 °C) gedurende 2 minuten en controleer of de pomp weer goed werkt. 2. Aangezien de pomp dagelijks gebruikt wordt, dient deze te worden vervangen als de kwaliteit van afgifte duidelijk vermindert. \* Neem contact op met onze vertegenwoordigers voor nadere informatie omtrent het vervangen van de pomp.

**IT:** Rimuovere le batterie prima di ogni manutenzione. Ogni traccia di sporco va pulita con un panno morbido e asciutto. Lo sporco persistente va pulito con un detergente neutro imbevuto d'acqua e rimosso con un panno umido. Lasciare quindi asciugare il dispositivo. \*Non usare diluenti, benzene, petrolio, polvere di sapone, polveri lucidanti, detersivi non neutri, acqua bollente, acidi, materiali alcalini o spazzole per pulire la superficie del dispositivo. Seguire le istruzioni nel caso si usi un panno trattato chimicamente. In caso di ostruzione del beccuccio, l'erogazione potrebbe essere parziale o assente. 1. Immergere l'estremità del beccuccio in acqua calda (circa 70-80°C) per 2 minuti, accertarsi quindi che la pompa eroghi correttamente. 2. Le pompe sono soggette a deterioramento. Se la qualità dell'erogazione peggiorasse, cambiare le pompe. \* La preghiamo di contattare il suo rappresentante Saraya per ulteriori informazioni sui ricambi per le pompe.

**5**

**EN:** Investigate the following when a failure is suspected.

Problem	Checking point	Approach	Page
When the unit is not operating normally.	The front cover is opened.	Close the front cover.	3
	Life of batteries (Is LED blinking red?)	Replace batteries with new ones	
	Battery orientation	Observe the correct + and - orientation and place the batteries	1,2
The sensor may be picking up an obstacle, stain or light around the unit.	Sensor malfunction (LED alternating green and red)	*Clear the obstacle, stain or light source away from the unit	
	Life of chemicals level	*Change installation location or direction	4
When chemicals is not dispensing.	Clean the sensor	*Clean the sensor	
	The bottle is not properly installed	Replace the chemicals to a new one	4
The nozzle is clogged	Install the bottle correctly	Clean the nozzle	

Investigate the points above first. If the unit does not operate normally, contact your sales representative and do not attempt to repair the unit by yourself.

**DE:** Prüfen Sie folgendes, wenn Sie eine Fehlfunktion feststellen.

Problem	Kontrolle	Lösung	Seite
Wenn das Gerät nicht einwandfrei funktioniert	Die Abdeckklappe ist offen	Schließen Sie die Abdeckklappe	3
	Batteriestand (LED blinkt rot?)	Ersetzen Sie die Batterien	
	Ausrichtung der Batterien	Achten Sie auf die richtige +/- Ausrichtung	1,2
Wenn kein Produkt abgegeben wird	Sensorfehler (abwechselnd grün/rot blinken)	*Entfernen Sie alle Hindernisse, Staub oder Lichtquellen	
	Lebensdauer des Chemikals	*Ändern Sie den Standort des Spenders	4
Die Pumpe ist verstopft	Reinigen Sie den Sensor	*Reinigen Sie den Sensor	
	Die Flasche ist nicht richtig eingesetzt	Setzen Sie eine neue, volle Flasche ein	4
Die Pumpe ist verstopft	Reinigen Sie die Pumpe		

Kontrollieren Sie erst die oben genannten Punkte. Wenn das Gerät anschließend nicht normal funktioniert, kontaktieren Sie bitte unsere Außendienstmitarbeiter und reparieren Sie das Gerät nicht selbst.

**FR:** Veuillez vérifier les points suivants lorsque vous suspectez un dysfonctionnement de l'appareil.

Problème	Points à vérifier	A faire	Page
Le distributeur ne se met pas en marche.	Le couvercle est ouvert	Fermer le couvercle	3
	LED rouge clignotant	Remplacer les piles	
	Sens des piles	Vérifier que les piles soient bien placées avec les - et les +	1,2
Des salissures ou tout autres objets extérieurs à l'appareil gênent-ils le détecteur? (L'indicateur LED alterne entre le rouge et le vert)	Le niveau des produits	*Enlever l'objet, la tache ou déplacer l'appareil de la source de lumière.	
	La pompe est-elle encrassée?	*Remplacer l'appareil	1,2
Quand le produit ne se distribue pas	Date d'expiration du produit	Remplacer le produit	
	La bouteille est mal installée	Installer la bouteille correctement	4
L'embout est obstrué	Nettoyer l'embout		

Vérifier les points ci-dessus. Si l'appareil ne fonctionne pas, contactez votre revendeur et n'essayez pas de réparer l'appareil vous-même.

**NL:** Controleer het volgende indien U een probleem opmerkt.

Probleem	Controleer	Oplossing	Blz.
De dispenser kan niet geactiveerd worden	Is de klep van de dispenser open?	Sluit de klep van de dispenser	3
	Zijn de batterijen leeg (rood licht)?	Vervang de batterijen	
	Zijn de batterijen juist geplaatst?	Plaats de batterijen op de juiste wijze, rekening houdend met + en -	1,2
Hindert stof of iets dergelijks de functie van de sensor? (LED knipper afwisselend rood en groen)	De fles is leeg	*Verwijder hindernissen of stof	
	De fles is niet juist geplaatst	*Plaats de dispenser op een andere plek	14
De dispenser geeft geen product af	De fles is niet juist geplaatst	*Plaats de fles op de juiste manier	
	De pomp is verstopt	Reinig de pomp	4

Onderzoek eerst deze punten. Indien het apparaat dan nog niet normaal werkt raden wij U aan onze medewerkers te contacteren en het apparaat niet zelf te repareren.

**IT:** Consultare la seguente tabella se si sospetta un malfunzionamento:

Problema	Origine del problema	Soluzione	Pagina
Il coperchio è aperto	Stato delle batterie (il LED è rosso?)	Chiudere il coperchio	3
	Orientamento delle batterie	Sostituire le batterie	
Il dispositivo non funziona correttamente.	Malfunzionamento del sensore (LED verde e rosso lampeggianti). Il sensore potrebbe captare un segnale da un ostacolo, una macchia o una fonte luminosa nei pressi del dispositivo.	Posizionare le batterie secondo il corretto orientamento	1,2
	Il prodotto non viene erogato.	*Rimuovere ogni possibile ostacolo, macchia o sorgente luminosa dal dispositivo	
Il flacone non è correttamente installato	Il beccuccio è ostruito	*Cambiare posizionamento	1,2
Il prodotto non viene erogato.	Livello del prodotto	Ricaricare il dispositivo	3
		Pulire il beccuccio	

Consultare la tabella in caso di problemi. In caso di malfunzionamento persistente, contattate il vostro rappresentante e non tentate di riparare il dispositivo autonomamente.

**6**

**EN:**

Item	Details
Name / Model	Automatic Dispenser / UD-450
Dimensions	W105 x D99 x H225 mm
Weight	Approx. 530g (excluding packaging, accessories, and chemicals)
Material	Case, Internal mechanical case : ABS
Power source	Alkaline batteries (C cell x 4)
Operational temperature / humidity	5-40°C / 20-85% (no condensation)
Chemicals / Capacity	Only chemicals indicated by Saraya / 450ml

\*Specifications are subject to change without prior notice for improvement.

**DE:**

Item	Details
Produktname / Modell	Automatischer Spender / UD-450
Maße (BTH)	B105 x T99 x H225 mm
Gewicht	Zirka 530g (exkl. Verpackung, Zubehör und Produkt)
Materialien	Außenseite, Box für Mechanik: ABS
Stromversorgung	Alkali Batterien (C-Zelle x4)
Betriebstemperatur / Feuchtigkeit	5-40°C / 20-85% (keine Kondensation)
Chemikalien / Kapazität	Nur von Saraya empfohlene Produkte. / 450ml

\*Alle Angaben ohne Gewähr, Änderungen vorbehalten.

**FR:**

Modèle	Détails
Modèle	Distributeur automatique / UD-450
Dimensions	L105 x P99 x H225 mm
Poids	Environ 530g (hors emballage, accessoire et produit)
Matériel	Appareil, Mécanisme interne : ABS
Source d'alimentation	Piles alcalines de type C x4
Température et taux d'humidité opérationnel	5-40°C / 20-85% (pas de condensation)
Consommables	Seulement les consommables approuvés par Saraya, 450 ml

\*Les caractéristiques de l'appareil peuvent changer à tout moment sans préavis.

**NL:**

Item	Details
Productnaam / Model	Automatische Dispenser / UD-450
Afmeting (BDH)	B105 x D99 x H225 mm
Gewicht	Ongeveer 530g (excl. verpakking, toebehoor en zeep/desinfectiemiddel)
Materiaal	Buitenkant, box in de binnenkant : ABS
Stroomtoevoer	Alkali batterijen (C cel x 4)
Bedrijfstemperatuur / Vochtigheid	5-40°C / 20-85% (geen condensatie)
Producten / Capaciteit	Enkel door Saraya aanbevolen / 450ml

\*Alle gegevens onder voorbehoud van wijzigingen.

**IT:**

Voce	Dettagli
Nome / Modello	Dispenser automatico / UD-450
Dimensioni	L105 x P99 x A225 mm
Peso	C.ca 530g (prodotti chimici, confezione ed accessori esclusi)
Materiali	ABS
Alimentazione	4 x batterie alcaline C
Temperatura / Umidità operativa	5-40°C / 20-85% (no condensazione)
Prodotti chimici / Capacità	Solo prodotti consigliati da Saraya / 450ml

\*Le specifiche tecniche possono essere soggette a cambiamenti senza alcun preavviso.

**6**

**EN:** Remove the spacer to adjust for proper dispensing volume.

**DE:** Entfernen Sie den Abstandhalter um das Spendevolumen entsprechend anzupassen.

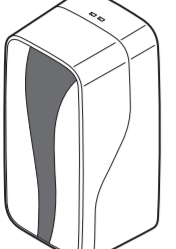
**FR:** Enlever l'attache du volume de distribution pour une dispense appropriée.

**NL:** Verwijder de afstandhouder om het volume van het gebruikte product aan te passen.

**IT:** Rimuovere la placca di regolazione per regolare la quantità del prodotto.

**Instruction manual**

Thank you very much for purchasing the Saraya UD-450 Automatic Dispenser. You are urged to thoroughly read this instruction manual before operating the UD-450. Keep this instruction manual handy for future reference. For further information, please contact your sales representative.



**Uses alkaline batteries (C cell x 4)**

**Package contents**

- UD-450 ..... 1
- Key ..... 1
- Batteries (C cell) ..... 4
- Wet sheet for cleaning "①" ..... 1
- Double sided tape "②" ..... 1
- Screw set ..... 3
- Tagging screws ..... 3
- plugs ..... 3
- Instruction manual ..... 1

**Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE) Directive - Information for Users**

This symbol mark is for EU countries only. The symbol means that this product, as well as its accessories, should be disposed of separately from your household waste. In the European Union there are separate collection systems for used Electrical and Electronic Equipment. Please dispose of this product correctly at your local community waste collection/recycling centre.

**Batteries Directive - Information for Users**

This symbol mark is for EU countries only. The symbol means that batteries and accumulators, as their accessories, should be disposed of separately from your household waste. In the European Union there are separate collection systems for used batteries and accumulators. Please dispose of this product correctly at your local community waste collection/recycling centre.

**Tools for installation**

- Electric drill
- Drill bit (6mm, 2.5mm)
- Phillips screwdriver
- Hammer (resin head)
- Tape measure, ruler

**Руководство по эксплуатации**

Благодарим вас за приобретение автоматического диспенсера UD-450. Прежде чем приступить к эксплуатации диспенсера, внимательно изучите данную инструкцию. Рекомендуем сохранить инструкцию для дальнейшего использования.

Для получения более подробной информации свяжитесь с торговым представителем компании Saraya в вашем регионе.



**Используйте щелочные батарейки (тип C)**

**Содержимое упаковки**

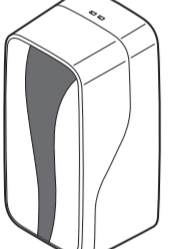
- Диспенсер UD-450 ..... 1
- Ключ ..... 1
- Батарейки (тип C) ..... 4
- Влажная салфетка "①" ..... 1
- Двухсторонний скотч "②" ..... 1
- Комплект креплений Шурупы ..... 3
- Дюбели ..... 3
- Инструкция по применению ..... 1

**Инструменты для установки**

- Электрическая дрель
- Набор сверл (6 мм, 2,5 мм)
- Отвертка
- Молоток (с резиновым наконечником)
- Рулетка

**Instrukcja obsługi**

Bardzo dziękujemy za zakup dozownika UD-450. Proszę dla własnego bezpieczeństwa, dokładnie zapoznać się z instrukcją obsługi oraz wskazówkami użytku. Instrukcje obsługi na ewentualne późniejsze pytania zatrzymać.



**Proszę używać Alkali Batterie (C-Zelle x 4)**

**Zawartość opakowania**

- UD-450 ..... 1
- Klucz ..... 1
- Baterie (C-Zelle) ..... 4
- Czyszczyca "①" ..... 1
- Podwójna taśma klejąca "②" ..... 1
- Śvit śrubek ..... 3
- Śrubki ..... 3
- Dyble ..... 3
- Instrukcja obsługi ..... 1

**WYTYCZNE 2002/96/ES Europejskiego Parlamentu o elektrycznych i elektronicznych starych/zużytych przedmiotach/urządzeniach, Informacje dla użytkowników.**

To symbol oznacza, że ten produkt, jak również jego akcesoria, należy oddzielić od domowych odpadów i oddać oddzielnie. W Unii Europejskiej istnieją oddzielne systemy zbierania i sortowania odpadów elektrycznych i elektronicznych zużytych przedmiotów. Proszę o prawidłowe i bezpieczne oddanie odpadów do miejscowych regionalnych punktów zbierania.

**Przepisy o bateriach - informacje dla użytkowników**

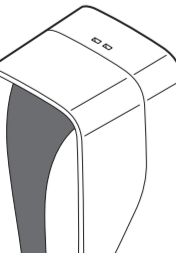
To symbol oznacza, że baterie i akumulatory, jak również ich akcesoria, należy oddzielić od domowych odpadów i oddać oddzielnie. W Unii Europejskiej istnieją oddzielne systemy zbierania i sortowania odpadów elektrycznych i elektronicznych zużytych przedmiotów. Proszę o prawidłowe i bezpieczne oddanie odpadów do miejscowych regionalnych punktów zbierania.

**Narzędzia do instalacji**

- Elektryczna wiertarka
- Wiertło (6mm, 2.5mm)
- Śrubokręt
- Młotek
- miarka lub linijka

**使用说明书**

感谢您的购买。请仔细阅读本说明书，给予正确使用。阅读后请保管于使用者可随时能找到的地方。关于产品、有不明之处请与本公司「咨询窗口」咨询。



**使用2号碱性干电池x4个**

**礼包内容**

- UD-450 ..... 1
- 钥匙 ..... 1
- 2号碱性干电池 ..... 4
- 酒精湿布 "①" ..... 1
- 双面胶 "②" ..... 1
- 螺丝组品 ..... 3
- 自攻螺丝 ..... 3
- 塑料螺钉 ..... 3
- 使用说明书 ..... 1

**安装所需工具**

- 电钻
- 钻头 (φ6, φ2.5)
- "+" 字螺丝刀
- 锤子 (塑胶头)
- 卷尺、直尺等

**1 Safety precautions**

You are recommended to read these safety precautions before operating the unit. Because these precautions are designed to protect you and your surroundings, always follow the instructions.

■ Safety precautions are classified as follows.

	<b>Warning</b>	Improper handling may result in death or serious injury.
	<b>Caution</b>	Improper handling may result in injury and/or property damage.
<b>Symbols</b>		Strictly prohibited
		Example
		Strictly observe the instructions
		Example

<b>Installation precautions</b>		<b>Warning</b>	Install the unit within its standard specifications. Failure in doing so may result in injury or breakdown.
	Install the unit in an area free of moisture or dust. Failure in doing so may result in fire, electrification or malfunction.		Install the unit in an area free of condensation. Failure in doing so may result in fire, electrification or malfunction.
	Install the unit on a sturdy, flat surface. Failure in doing so may result in damage to the unit or injury.		Do not install near sources of open flame. Doing so may result in deformation or fire.
	Do not install in an area near sources of oil or flammable gasses. Doing so may result in fire.		Do not install in an area where the unit is exposed to the direct sunlight or high temperatures. Doing so may result in fire, deformation or malfunction.
	Install the unit in an area that can be ventilated well during use. Failure in doing so may result in irritation or adverse health effects.		

<b>Installation precautions</b>		<b>Caution</b>	Do not install in an area near fluorescent lighting or where the unit is exposed to strong light. Doing so may result in malfunction.
<b>Usage precautions</b>		<b>Warning</b>	Use the unit within its standard specifications. Failure in doing so may result in injury or breakdown.
	No one other than authorized technician should attempt to disassemble, repair or modify the unit. The unit may break down. Contact your sales representative if you have any questions.		Do not smoke or light a candle near the unit. Doing so may result in fire, deformation or malfunction.
	Do not use flammable or volatile products near the unit. Doing so may result in fire or explosion.		If something unusual happens to the unit, turn it off and take out the batteries. Not doing so may result in fire. For more information, please contact your sales representative.
	Do not get the unit wet. Doing so may result in fire or breakdown.		Thoroughly read the precautions for chemicals used with the unit. Failure in doing so may result in injury.

<b>Usage precautions</b>		<b>Caution</b>	Do not place objects on the unit. Doing so may result in the unit falling and injury.
	Do not drop or subject to strong impact. Abusive handling can result in damaging the unit.		Do not open and close the front cover roughly. Doing so may result in damaging the unit.

	Following the laws and regulations of your country or area when disposing of the unit or batteries.		Be careful not to get your finger caught when opening and closing the cover. Failure in doing so may result in injury.
	Give the unit regular maintenance. For safety and good performance, regular maintenance and cleaning are recommended.		Turn off the unit before conducting any maintenance. Failure in doing so may result in electrification or injury.
	Before long periods of non-use or storage, take out the bottle and batteries and clean the unit. Not doing so may cause battery leakage, malfunction or deterioration in the quality of chemicals.		Use only chemicals approved by Saraya. Failure in doing so may cause unexpected accident or damage to the unit.
	Do not allow the solution to spill when installing the bottle. Wipe up any spills immediately. Failure to do so may cause the floor to become slippery and dangerous. The solution may cause the floor to change colors.		Remove the bottle when moving the unit. Failure in doing so may cause a liquid spill.

**SARAYA CO., LTD** 2-2-8 Yuzato, Higashiumiyoshi-ku Osaka  
Global Operations Division 546-0013 Japan  
Phone : +81-6-6703-6336 Fax : +81-6-6703-4466

20140517-00-B/MM

**1 Меры предосторожности**

Перед использованием диспенсера внимательно ознакомьтесь с мерами предосторожности, которые были разработаны специально для защиты и сохранения вашего здоровья и имущества. Всегда следуйте данным инструкциям.

■ Классификация и обозначения.

	<b>Осторожно</b>	Неправильное использование диспенсера может привести к причинению серьезного вреда здоровью человека.
	<b>Внимание</b>	Неправильное использование может привести к причинению вреда здоровью человека или к повреждению имущества.
<b>Обозначения</b>		Strictly prohibited
		Example
		Strictly observe the instructions
		Example

<b>Меры предосторожности при установке</b>		<b>Осторожно</b>	Устанавливайте диспенсер в соответствии с его спецификацией.
	Запрещено устанавливать диспенсер в влажной и загрязненной поверхности.		Установите диспенсер в месте, где не образуется конденсат.
	Установите диспенсер на прочной и ровной поверхности. Установка диспенсера на неровной и шаткой поверхности может привести к сбою в работе диспенсера.		Не устанавливайте диспенсер вблизи источников возгорания. Это может привести к деформации диспенсера или к пожару.
	Не устанавливайте диспенсер вблизи легковоспламеняющихся предметов. Это может привести к пожару.		Не устанавливайте диспенсер в помещениях с высокой температурой. Это может привести к сбою в работе диспенсера.
	Устанавливайте диспенсер в хорошо вентилируемых помещениях.		

<b>Меры предосторожности при установке</b>		<b>Внимание</b>	Не устанавливайте диспенсер вблизи источников флуоресцентного света или в сильно освещенных местах. Это может вызвать неполадки в работе диспенсера.
<b>Меры предосторожности при применении диспенсера</b>		<b>Осторожно</b>	Используйте диспенсер в соответствии с его спецификацией.
	Никто, кроме авторизованного технического специалиста, не может разбирать, ремонтировать и осуществлять модернизацию диспенсера. Это может привести к неисправной работе диспенсера. По вопросам ремонта диспенсера свяжитесь с торговым представителем Saraya в вашем регионе.		Не курите и не зажигайте свечи возле диспенсера. Это может вызвать неполадки в работе диспенсера и привести к его деформации или к пожару.
	Не используйте легковоспламеняющиеся материалы рядом с диспенсером. Это может привести к возгоранию.		Если вы заметили неисправности в работе диспенсера, выключите диспенсер и вытащите батарейки. За консультацией обратитесь к торговому представителю в вашем регионе.
	Избегайте попадания жидкости на диспенсер. Это может привести к возникновению пожара или к серьезной поломке диспенсера.		Перед эксплуатацией внимательно изучите инструкцию по применению химических средств, предназначенных для использования в диспенсере.
<b>Меры предосторожности при применении диспенсера</b>		<b>Внимание</b>	Не ставьте какие-либо предметы на диспенсер.
	Не бросайте диспенсер и не подвергайте сильному физическому воздействию.		Будьте предельно аккуратны при открывании фронтальной панели диспенсера.

	Строго следуйте методам и правилам утилизации, принятым в вашем регионе.		Будьте осторожны (берегите пальцы) при открывании фронтальной панели диспенсера.
	Постоянно поддерживайте чистоту и исправность диспенсера.		Обязательно выключайте диспенсер перед осуществлением любых действий с диспенсером, будь то замена батареек или очищение внутреннего отсека.
	В случае, если диспенсер не использовался в течение длительного периода времени, рекомендуется вытащить заливной флакон и батарейки и протереть внутренний отсек диспенсера влажной салфеткой. Эта процедура позволит предотвратить обон в работе диспенсера.		Используйте химические средства, рекомендованные компанией Saraya.
	При замене заливного флакона избегайте пролива моющего или дезинфицирующего средства на пол. Скользящий пол может стать причиной травм различной степени тяжести.		При транспортировке диспенсера вытаскивайте заливной флакон. Это позволит предотвратить утечку заливной жидкости.

**SARAYA CO., LTD** 2-2-8 Юдзато, Хигашисумиёши-ку, Осака  
Global Operations Division 546-0013 Япония  
Телефон: +81-6-6703-6336 Факс: +81-6-6703-4466

**ООО «САРАЯ СНГ»** 115054, Москва, ул. Зацепы, д. 28, стр. 1  
Официальный представитель Телефон/факс: +7 (499) 235-3366, 235-6633, 235-8413

**1 Wskazówki bezpieczeństwa**

Proszę o dokładne zapoznanie się z instrukcją, zanim dozownik zostanie pierwszy raz użyty oraz stosowanie wszystkich wskazówek dla własnego bezpieczeństwa oraz innych. Proszę o zachowanie instrukcji i skontaktowanie się z przedstawicielem Saraya w razie ewentualnych pytań.

■ Wskazówki bezpieczeństwa są następujące zakwalifikowane.

	<b>Ostrzeżenie</b>	Nieodpowiednie używanie może doprowadzić do śmierci lub szkód.
	<b>Uwaga</b>	Nieodpowiednie używanie może doprowadzić do szkód cielesnych oraz urządzenia.
<b>Symbol</b>		Strictly prohibited
		Example
		Strictly observe the instructions
		Example

<b>Wskazówki instalacyjne</b>		<b>Ostrzeżenie</b>	Podczas montażu/instalacji stosować się do zaleceń standardowej specyfikacji. Inaczej może dojść do uszkodzenia dozownika oraz ran cielesnych.
	NIE instalować urządzenia w wilgotnych lub mocno zanieczyszczonych pomieszczeniach. Może doprowadzić do zęgu funkcjonowania.		Instalować urządzenie w pomieszczeniach bez kondensacji. Niedostosowanie się może spowodować ogień oraz nieodpowiednie funkcjonowanie.
	Proszę zamontować dozownik na prostej, stabilnej ścianie. Inaczej może dojść do upadku.		NIE montować urządzenia w pobliżu otwartego ognia, jakichkolwiek palących, dymiących świec. Może wywołać ogień!
	NIE instalować urządzenia w pobliżu materiałów łatwopalnych jak olej lub gas. Może wywołać ogień!		NIE instalować urządzenia w pomieszczeniach, miejscach narażonych na wysokie temperatury lub bezpośrednio promienie słoneczne. Może wywołać ogień lub wpłynąć na funkcjonalność.
	Instalować urządzenie w pomieszczeniach z dobrą cyrkulacją powietrza! W źle/wiewietrzanych pomieszczeniach, może dojść do zęgu funkcjonowania/rytacji.		

<b>Wskazówki instalacyjne</b>		<b>Uwaga</b>	NIE instalować w pobliżu odbaskowego/mocnego, bezpośredniego światła. Inaczej może wpłynąć na funkcjonalność dozownika.
<b>Wskazówki użytku</b>		<b>Ostrzeżenie</b>	Używać dozownik w ramach standardowej specyfikacji. Niedostosowanie się może spowodować obrażenia ciała lub uszkodzenia.
	Produkt może być przebudowywany lub reperowany tylko przez odpowiedniego fachowca. W razie pytań prosimy o kontakt z przedstawicielem Saraya.		Proszę w pobliżu urządzenia NIE zapalać świec oraz NIE palić, może wpłynąć na funkcjonalność. Inaczej może wywołać ogień, deformację oraz nieodpowiednie funkcjonowanie.
	Proszę NIE używać łatwopalnych materiałów/przedmiotów w pobliżu dozownika! Inaczej może wywołać ogień lub eksplozję.		Jesli z urządzeniem dzieć będzie się cos niezwykłego, natychmiast wyłaczyc i usunac baterie. Niedostosowanie się może wywołać ogień. Więcej informacji udzieli dystrybutor/sprzedawca.
	Chronić przed wodą, NIE przyskac wody na urządzenie. Niedostosowanie się może wywołać ogień lub awarie.		Proszę o dokładne zapoznanie się z ulotką używanego produktu chemicznego. Niedostosowanie się może doprowadzić do szkód.
<b>Wskazówki użytku</b>		<b>Uwaga</b>	Proszę NIE stawiać przedmiotów na dozowniku. Inaczej grozi upadkiem dozownika/wywołaniem szkód.
	Chronić urządzenie przed upadkiem, wstrząsami i uderzeniami. Niedostosowanie się może spowodować zniszczenie urządzenia.		Otwierac i zamykac klape frontowa ostrożnie. Inaczej może dojść do uszkodzenia dozownika.

	Proszę zastosować się do poleceń/przepisów danego kraju odnośnie użycia.		Proszę uważać na palce podczas zamykania frontowej klapy. Nieostrożność może spowodować zranienie palców!
	Proszę o regularną pielęgnację/inspekcje odnośnie wydajności aby utrzymać długą żywotność i bezawaryjność urządzenia.		Zanim zostaną przeprowadzone pielęgnacyjne prace, dozownik wyłączyć. Niedostosowanie się może spowodować porażenie prądem lub szkody.
	Jesli dozownik nie będzie dzys używany, proszę odcisnąć oraz opróżnić oszczędzacz, także baterie. Niedostosowanie się, stare baterie, wyciek ich może wpłynąć na jakość/funkcje dozownika.		Proszę używać produkty polecane przez Saraya. Niedostosowanie się może spowodować kosztowne lub złe funkcjonowanie/zniszczenie urządzenia.
	Proszę uważać, aby podczas umieszczania butelki zawartości/plynu nie wydołast sie! W razie wylania plynu natychmiast usunac, może spowodować postżg oraz plamy!		Przed przemieszczeniem dozownika butelkę koniecznie usunac i zapobiec wylaniu sie plynu/zawrotost!

**SARAYA CO., LTD** 2-2-8 Yuzato, Higashiumiyoshi-ku Osaka  
Global Operations Division 546-0013 Japan  
Telefono : +81-6-6703-6336 Fax : +81-6-6703-4466

**1 安全注意事项**

使用前请一定仔细阅读此「安全注意事项」后,进行正确使用。此说明是为了防止给使用者或他人造成人身危害及财产损失等事项,请一定遵守。

■使用错误时,发生的危害和损害的程度,用下记表来区分说明。

	<b>警告</b>	错误使用时,有可能关系到死亡,重伤等。
	<b>注意</b>	错误使用时,会导致轻伤或房屋、财产等损害。
<b>标识说明</b>		禁止标识。例:
		强制指示标识。例:

<b>安装注意事项</b>		<b>警告</b>	本说明书注意、禁止所提位置不可安装本机器。会造成事故、机器故障等。
	不安装在湿气、灰尘多的地方。会发生火灾、触电以及产品劣化等会造成火灾、触电等。		不设置在有露点的地方。会发生火灾、触电以及产品劣化等故障。
	要安装在结实且无凹凸凸的墙壁上。如果安装不牢固导致机器滑落,会造成一定程度的人身伤害与机器故障等。		不可安装在离火近,有火花发生的器具附近。会造成起火、机器故障、机体变形等。
	不可安装在油污和瓦斯有可能泄露的地方。由于引火而导致火灾。		不安装在阳光直射或高温的地方。会造成起火、机器故障、机体变形、机器动作等。
	请安装在通风通畅的地方。如果换气不充分挥发到空气中的液体会成为起火或者是喉咙疼痛等。		

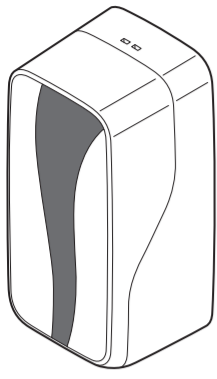
<b>安装注意事项</b>		<b>注意</b>	不可将机器安装在白炽灯或者是强光源附近。发生误动的原因。
<b>使用注意事项</b>		<b>警告</b>	本说明书注意、禁止所提位置不可安装本机器。会造成事故、人身伤害以及机器故障等。
	绝对不可对本机器进行分解·修理·改造等。会受伤、触电以及机器故障等。有关修理事宜,请咨询购买的商店或本公司的咨询窗口。		不要靠近香烟、蜡烛等火源。会造成火灾、机器故障、机体变形等。
	挥发性的引火源及可燃性喷雾器附近不可使用。引火会导致火灾。		异常发生时马上停止运行,拔掉电池。会造成火灾及触电等。请咨询购买的商店或本公司的咨询窗口。
	产品上不要溅到水。由于漏电,导致发生触电及火灾等。		药剂的使用,请按照药剂使用注意事项进行使用。会造成事故、机器故障等。
<b>使用注意事项</b>		<b>注意</b>	不要在产品上面放置物品。由于滑落,会造成人身伤害及机器故障等。
	不可故意摔打或撞击本机器。会造成触电及机器故障。		不可粗暴的打开纸巾盒前盖。粗暴打开会损伤机器。
	产品及电池废弃时,按区域条例或规章制度进行废弃。		开关盖子时请注意不要夹到手指。会造成人身伤害。

	点检及清扫时停止运行。会触电及人身伤害等。		进行定期点检及清扫。为了保持产品的安全及性能,请进行定期点检及清理作业。
	长期不使用时与保管时进行以下作业。①拆卸药剂。②取出干电池。③清理制品。漏液及故障,会成为产品及药剂劣化的原因。		不可使用本其它公司芳香剂。会成为意外事故及故障的原因。
	更换液体时注意不要将液体散在外边。如果弄撒请马上擦拭。因滑倒而造成事故等。		移动产品时一定要取出液体。漏液原因。

**咨询窗口** 邮编546-0013  
**莎罗雅股份有限公司** 大阪市东住吉区汤里2-2-8  
TEL : +81-6-6703-6336 FAX : +81-6-6703-4466

취급설명서

구입해주셔서 정말 감사드립니다. 취급설명서를 제대로 읽은 후에 올바르게 제품을 사용하십시오. 읽으신 후에는 사용자가 언제든지 확인할 수 있는 장소에 보관해주시길 바랍니다. 제품에 대해 궁금한 점이 있으면 구매처에 연락주시길 바랍니다.



C-cell 알칼라인 건전지 4개 사용

포장 내용

- UD-450.....1
- 양면 테이프 \*2.....1
- 알쇠.....1
- 나사 세트.....1
- C-cell 알칼라인 건전지 4개.....3
- 대형 나사.....3
- 플러그.....4
- 알콜 시트 \*1.....1
- 취급설명서.....1

설치에 필요한 공구

- 전동 드릴
- 드릴 날 (φ6, φ2.5)
- 십자 드라이버
- 방치 (수지 헤드)
- 자, 줄자 등

1 안전상의 주의

사용하기 전 이 "안전상의 주의"를 반드시 읽으신 후에 올바르게 사용하십시오. 이 설명서는 사용자나 다른 사람의 위해, 재산의 손해를 입는 것을 미연에 방지하기 위해 반드시 지켜야 할 사항을 설명해드립니다.

잘못된 사용방법으로 인해 생기는 위해나 손해의 크기를 다음의 표로 구분하여 설명해드립니다.

<b>경고</b>	잘못 취급했을 경우에 사망이나 중상을 입을 가능성이 있는 것
<b>주의</b>	잘못 취급했을 경우에는 경상 또는 집, 재산 등에 손해를 입힐 가능성이 있는 것
그림 기호 설명	행위를 금지하는 예: (No Smoking, No Open Flame, No Fire) / 행위를 강제, 지시하는 기호입니다: (No Water, No Oil, No Grease)

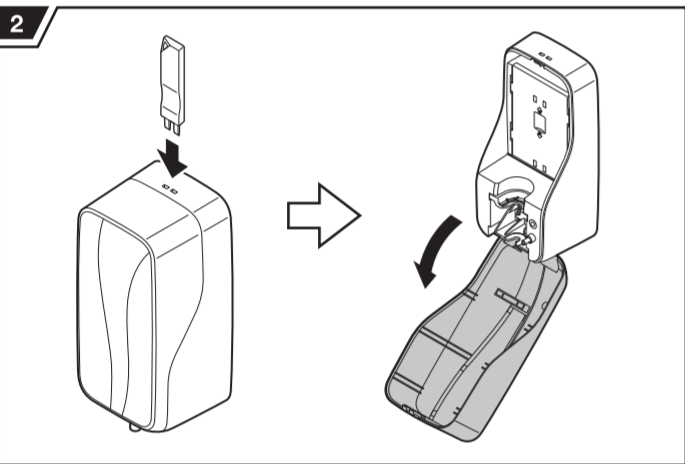
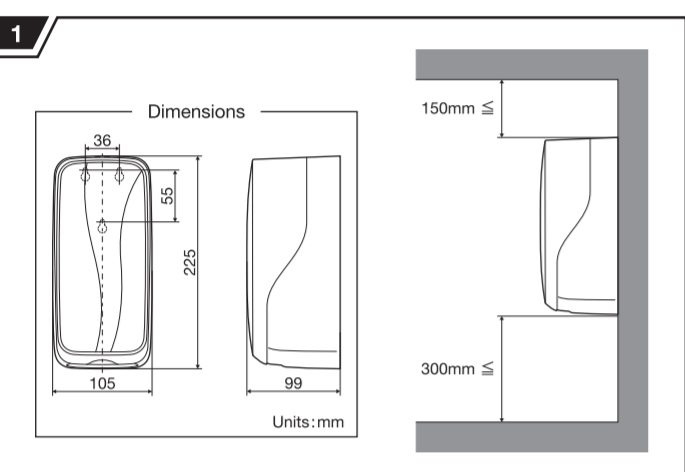
<b>설치상의 주의</b>	<b>경고</b>	<b>취급설명서에서 금지, 지시한 규격 이외의 장소에서는 설치하지 말 것.</b> 사고나 부상, 고장의 원인이 됩니다.
<b>습기나 먼지가 많은 장소에 설치하지 말 것.</b> 화재나 감전, 고장의 원인이 됩니다.	<b>결과가 생길만한 장소에 설치하지 말 것.</b> 발화나 감전, 제품 고장이나 노후의 원인이 됩니다.	<b>회피성 인화물이나 가연성 스프레이를 가까이 사용하지 말 것.</b> 인화에 의한 화재의 원인이 됩니다.
<b>튼튼하고 돌출이 없는 벽면에 확실히 설치할 것.</b> 설치상의 비는 낙하에 의한 부상이나 고장의 원인이 됩니다.	<b>회기 근처, 불꽃이 튀는 가구 근처에 설치하지 말 것.</b> 화재 및 고장이나 변형의 원인이 됩니다.	<b>제품에 물을 뿌리지 말 것.</b> 누전에 따른 감전이나 화재, 고장의 원인이 됩니다.
<b>기름이나 가스 누출의 가능성이 있는 장소에는 설치하지 말 것.</b> 인화에 의한 화재의 원인이 됩니다.	<b>직사광선이 닿는 장소, 고온인 장소에 설치하지 말 것.</b> 화재 및 고장이나 변형, 오작동의 원인이 됩니다.	<b>제품 위에 물건을 두지 말 것.</b> 낙하에 의한 부상이나 고장의 원인이 됩니다.
<b>환기가 잘 되는 장소에 설치하여 환기 시킬 것.</b> 환기가 되지 않았을 경우, 휘발성 약 액이 공중에 모여 밖으로 빠져지 못해 인화하거나 약간의 두통 또는 현기증 증상이 나타날 우려가 있습니다.		<b>제품을 이동시킬 때에는 약액을 꺼낸다.</b> 액체가 새어 나올 수 있습니다.

<b>설치상의 주의</b>	<b>주의</b>	<b>형광등 등의 조명이 가까운 곳이나 강한 빛이 닿는 장소에 설치하지 말 것.</b> 오작동의 원인이 됩니다.
<b>사용상의 주의</b>	<b>경고</b>	<b>취급설명서에서 금지, 지시한 규격 이외에는 사용하지 말 것.</b> 사고나 부상, 고장의 원인이 됩니다.
<b>절대로 분해, 수리, 개조하지 말 것.</b> 부상이나 감전, 고장의 원인이 됩니다. 수리에 대해서는 구입처에 문의주시길 바랍니다.	<b>담배, 촛불 등의 화기 근처에 두지 말 것.</b> 화재 및 고장이나 변형의 원인이 됩니다.	<b>제품의 이상 발생시에 바로 작동을 정지하여 건전지를 뺄 것.</b> 화재나 감전의 원인이 됩니다. 구입처에 문의주시길 바랍니다.
<b>제품에 물을 뿌리지 말 것.</b> 누전에 따른 감전이나 화재, 고장의 원인이 됩니다.	<b>약액을 취급할 때에는 사용하는 약액의 주의사항에 따를 것.</b> 고장이나 부상의 원인이 됩니다.	<b>제품을 이동시킬 때에는 약액을 꺼낸다.</b> 액체가 새어 나올 수 있습니다.
<b>사용상의 주의</b>	<b>주의</b>	<b>제품 위에 물건을 두지 말 것.</b> 낙하에 의한 부상이나 고장의 원인이 됩니다.
<b>떨어뜨리거나 던지거나 해서 강한 충격을 가하지 말 것.</b> 감전이나 고장의 원인이 됩니다.	<b>커버를 난폭하게 열고 닫지 말 것.</b> 난폭하게 사용하면 고장의 원인이 됩니다.	

<b>제품 및 건전지를 폐기할 때에는 지역의 조례 또는 규격에 따를 것.</b>	<b>커버를 열고 닫을 때에는 손이 끼지 않도록 주의할 것.</b> 부상의 원인이 됩니다.
<b>정기점검이나 청소를 할 것.</b> 제품 안전 및 성능을 유지시키기 위해 정기 점검이나 청소를 해주시길 바랍니다.	<b>점검이나 청소할 때 작동을 중지할 것.</b> 감전이나 부상의 원인이 됩니다.
<b>장기간 사용하지 않을 때 또는 보관할 때에는 아래와 같이 관리하여 주시길 바랍니다.</b> ① 약액을 빼낸다. ② 건전지를 빼낸다. ③ 제품을 청소한다. 누전이나 고장, 제품과 방향제의 노후의 원인이 됩니다.	<b>사라야 지정 약액 이외의 약액은 사용하지 말 것.</b> 액상지 못한 사고나 고장의 원인이 됩니다.
<b>약액이 새지 않도록 장착한다.</b> 설 경우에는 즉시 닫아내어주세요. 미끄러지거나 변형의 원인이 됩니다.	<b>제품을 이동시킬 때에는 약액을 꺼낸다.</b> 액체가 새어 나올 수 있습니다.

유니버 (사)사라야코리아 서울특별시 서초구 명달로 22길 8 (서덕빌딩 5층)  
TEL : 02-3487-5149 FAX : 02-3487-5216

2



3

**EN: ■Installation with double sided tape**  
Do not mount the unit on a painted, wallpapered or rough surface.

**RU: ■Установка при помощи двустороннего скотча**  
Не устанавливайте диспенсер на окрашенной или неровной поверхности.

**PL: ■Montaż podwójna taśma klejaca.**  
NIE montować dozownika na pomalowanej, wytapetowanej lub szorstkiej ścianie.

**■使用双面胶安装时**  
不可安装在“涂表面”“壁纸墙”“凹凸面”“粗糙的墙壁”。

**■양면 테이프인 경우**  
“도장면”“도배지 벽”“돌출 면”“가늘거나 울퉁한 벽”에는 붙이지 말 것.

**EN: ■Installing with screws**  
Do not mount the unit on a rough surface.

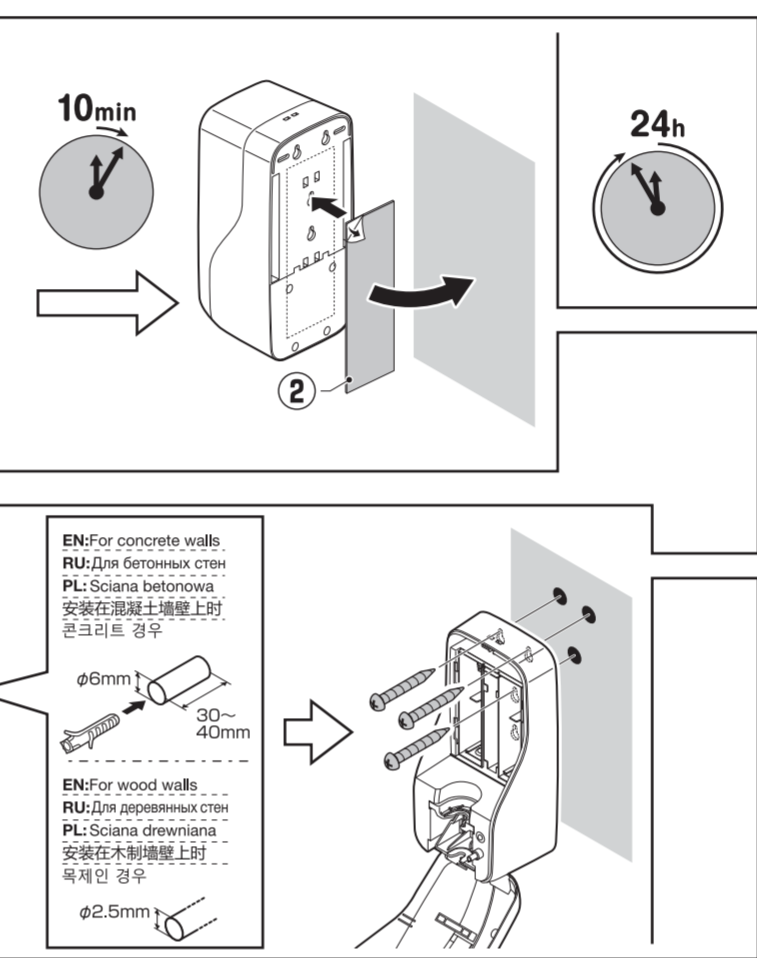
**RU: ■Установка при помощи шурупов**  
Не устанавливайте диспенсер на неровной поверхности.

**PL: ■Montaż śrubkami.**  
NIE montować dozownika na nierównej ścianie.

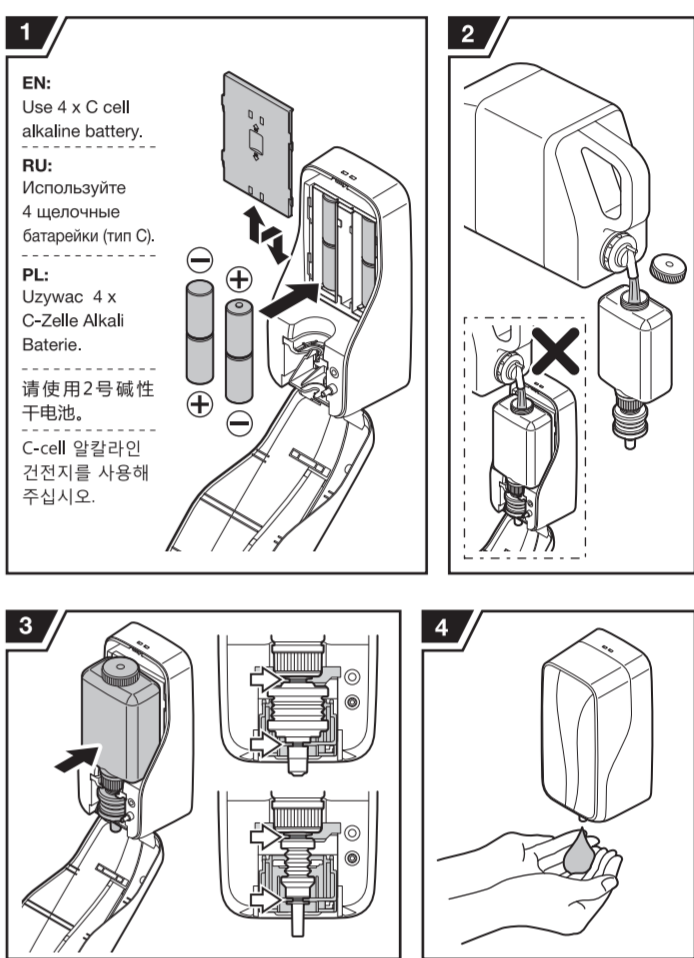
**■使用螺丝安装时**  
请不要安装在“凹凸面”上。

**■나사인 경우**  
“돌출 면”에는 사용하지 말 것.

10min  
24h



3



3

5

**EN:** Green light... 1 dispense per activation  
Red light... 2 dispenses per activation

**RU:** Зеленый свет... 1 дозирование при срабатывании  
Красный свет... 2 дозирования при срабатывании

**PL:** Zielone światło... 1 x rozpylenie  
Czerwone światło... 2 x rozpylenie

绿灯闪烁... 1回吐出 红灯闪烁... 2回吐出  
녹색 점멸... 1번 분사 적색 점멸... 2번 분사

**EN:** Blinking green... Batteries are low  
Blinking red... Change batteries  
Alternating green and red light... Sensor error

**RU:** Индикатор мигает зеленым... Низкий уровень заряда батареек  
Индикатор мигает красным... Замените батарейки  
Индикатор мигает зеленым и красным цветом попеременно... Неисправность сенсора

**PL:** Świeci zielony... słabe Baterie  
Świeci czerwony... wymienić baterie  
Świeci zielono/ czerwono... problem sensora

绿色闪烁... 电池予无电  
红灯一直闪烁... 电池没电前预警  
绿灯/红灯交叉闪烁... 传感器出现异常  
녹색 점멸... 건전지의 전량이 적을 때  
적색 점멸... 건전지 교체 표시  
녹색/적색 교차 점멸... 센서 이상 신호

4

**EN:** Beware that prior to any maintenance work the batteries must be removed. Any dirty areas should be cleaned with a dry, soft cloth. Heavy stains should be cleaned with neutral detergent and water, wiped with a moist towel, and dried. \*Do not use thinner, benzene, petroleum, powder soap, polishing powder, non-neutral detergent, boiling water, acids, alkaline materials, brushes, etc. to clean the surface. Follow the instructions when using a chemically pre-treated cloth. If the nozzle becomes clogged, it may cause incorrect dispensing or malfunction.

1. Soak the end of the nozzle in hot water (approx. 70-80°C) for 2 minutes then check if the pump is dispensing properly.

2. This pump will suffer from daily wear and tear. If the dispensing quality is not acceptable, please replace with a new pump bottle.

\*Please contact your Saraya sales representative for more information on replacement pump bottles.

**RU:** Перед осуществлением каких-либо действий с диспенсером выньте батарейки. Любые загрязнения внутри диспенсера необходимо очищать при помощи сухой мягкой салфетки. Сильные загрязнения удаляются с использованием нейтрального моющего средства и воды. Затем диспенсер необходимо протереть влажной тряпкой и высушить. Ни в коем случае не используйте бензин, растворители, абразивные чистящие вещества, высококонцентрированные синтетические ПАВы, горячую воду, кислоты, щелочь, жесткие щетки для очищения поверхности диспенсера. Следуйте инструкциям по использованию химически обработанных тканей для ухода за диспенсером. Если расширяющий носик помпы засоряется, то это приводит к неправильному дозированию средства или выходу дозатора из строя. Процедура чистки носика помпы:

1. Погрузите конец расширяющего носика в горячую воду (70-80°C) на 2 минуты. Убедитесь, что помпа работает должным образом.

2. Если помпа плохо дозирует средство, необходимо заменить помпу на новую.

По вопросу замены помпы обратитесь к торговому представителю в вашем регионе.

**PL:** Proszę usunąć baterie przed pielęgnacją/inspekcją. Zanieczyszczenia usunąć suchą, miękką chusteczką/rezniczką. Mocne zanieczyszczenia usunąć neutralnym środkiem czyszczącym. \*Proszę NIE używać następujących środków czyszczących: Rozpuszczalnik, Benzol, Petroleum, Mydło w proszku, Proszek do polerowania, NIE neutralne środki czyszczące, gotująca/gorąca woda, Kwas, Alkalij, Szorstki itd. Proszę stosować się do wskazówek przed czyszczeniem chusteczkami z chemiczną zawartością. Jeżeli Pompka zostanie zatkana, może to doprowadzić do niesprawnego działania dozownika. 1. Pompkę zanurzyc ok. 2 minut w gorącej wodzie (cyrka 70 - 80 °C) i skontrolować, czy funkcjonalność powróciła. 2. Ponieważ pompka codziennie wiele razy pracuje, należy ją wymienić, jeśli wydajność/łosc jest nie do zaakceptowania. \* Proszę o kontakt z pracownikami Saraya odnośnie dalszych wskazówek wymiany pompki.

**■清理时, 请确认拔掉电池切断电源. 脏污请用干燥柔软的布来擦拭. 脏污严重时, 首先用低浓度中性洗剂的软布擦拭, 然后软布沾水擦掉脏污与洗剂最后用干燥柔软擦掉残留水分. 请不要使用溶剂·挥发剂·酒精·石油·面粉·研磨剂·中性洗剂以外的清洁剂·热水·酸·碱·刷子等. 使用化学抹布的时候, 请按化学抹布注意事宜操作. 一般的污垢, 请用干燥柔软的布擦拭. 较严重的污垢, 请先用布沾上适度稀释后的中性清洁剂擦拭, 然后用拧干的湿布擦除残留的清洁剂, 最后用柔软的布干净. ※请不要使用稀释剂, 汽油, 酒精, 粉状肥皂, 打磨粉, 中性清洁剂以外的清洁剂, 热水, 酸, 碱, 刷子等. 在使用化学抹布时请按抹布说明书进行使用. ①将泵头前端浸入热水中(约70-80°C)2分钟, 再确认是否能够正常吐出. ②若还是不能改善时, 请替换新的泵头. ※需要订购新的泵头时, 请直接与销售点或者是本公司的客服窗口联系.**

5

**EN:** Investigate the following when a failure is suspected.

Problem	Checking point	Approach	Page
When the unit is not operating normally.	The front cover is opened.	Close the front cover.	3
	Life of batteries (Is LED blinking red?)	Replace batteries with new ones	
When chemicals is not dispensing.	Battery orientation	Observe the correct + and - orientation and place the batteries	1,2
	Sensor malfunction (LED alternating green and red)	*Clear the obstacle, stain or light source away from the unit	
When the pump is not dispensing.	The sensor may be picking up an obstacle, stain or light around the unit.	*Change installation location or direction	1,2
	Life of chemicals level	*Clean the sensor	
When the pump is not dispensing.	The bottle is not properly installed	Install the chemicals to a new one	3
	The nozzle is clogged	Clean the nozzle	
When the pump is not dispensing.	The nozzle is clogged	Clean the nozzle	4
	The pump is not dispensing	Replace the pump	

Investigate the points above first. If the unit does not operate normally, contact your sales representative and do not attempt to repair the unit by yourself.

**RU:** Если диспенсер перестал работать, проверьте следующие пункты:

Проблема	Что нужно проверить?	Решение	Страница
Диспенсер работает некорректно	Фронтальная панель не закрыта полностью.	Закройте фронтальную панель.	3
	Уровень заряда батареек (какой свет отображается на индикаторе?)	Замените батарейки	
Диспенсер не дозирует средство	Размещение батареек	Установите батарейки в соответствии с их полярностью	1,2
	Неисправность работы сенсора (индикатор мигает зеленым и красным цветом попеременно)	* Устраните препятствие - загрязнение или источник света	
Диспенсер не дозирует средство	Заблокирована работа сенсора из-за какого-либо препятствия (загрязнение или свет)	* Переместите дозатор в другое место	1,2
	Уровень уровня химических веществ	* Очистите сенсор	
Диспенсер не дозирует средство	Проверьте наличие средства во флаконе	Заполните средство в заливной флакон	3
	Бутылка неправильно установлена	Установите бутылку правильно	
Диспенсер не дозирует средство	Носик помпы засорен	Прочистите носик помпы	4
	Помпа не дозирует средство	Замените помпу	

Если вы следовали вышеуказанным инструкциям, а диспенсер все равно не работает, обратитесь к торговому представителю в вашем регионе. Не пытайтесь самостоятельно отремонтировать диспенсер.

**PL:** Proszę sprawdzić w razie złądz/nie funkcjonowania.

Problem	Kontrola	Rozwiązanie	Strona
Jeżeli dozownik nie funkcjonuje poprawnie.	Kłapa frontowa otwarta	Zamknąć klape	3
	Stan baterii (LED świeci czerwono?)	Wymienić Baterie	
Jeżeli dozownik nie podaje zawartości	Sensor bez funkcji (zmienne światło czerwone/zielone)	Sprawdź odpowiednie umieszczenie +/- baterii	1,2
	Niefunkcjonalność dozownika poprzez zastąpienie innym przedmiotem lub poprzez mocne bezpośrednie światło.	*Usunąć przedmioty	
Jeżeli dozownik nie podaje zawartości	Butelka niewłaściwie umieszczona	*Umieścić dozownik poza polem bezpośredniego światła	1,2
	Pompka zatkana	*Wyczyścić sensor	
Jeżeli dozownik nie podaje zawartości	Butelka niewłaściwie umieszczona	Wymienić na nową/pełną butelkę	3
	Pompka zatkana	Wyczyścić pompkę	
Jeżeli dozownik nie podaje zawartości	Butelka niewłaściwie umieszczona	Wymienić na nową/pełną butelkę	3
	Pompka zatkana	Wyczyścić pompkę	

Proszę sprawdzić podane wskazówki. Jeśli dozownik nadal nie funkcjonuje poprawnie, prosimy o kontakt z przedstawicielami Saraya. NIE podejmować naprawy samemu.

6

**EN:**

Item	Details
Name / Model	Automatic Dispenser / UD-450
Dimensions	W105 x D99 x H225 mm
Weight	Approx. 530g (excluding packaging, accessories, and chemicals)
Material	Case, Internal mechanical case : ABS
Power source	Alkaline batteries (C cell x 4)
Operational temperature / humidity	5-40°C / 20-85% (no condensation)
Chemicals / Capacity	Only chemicals indicated by Saraya / 450ml

\*Specifications are subject to change without prior notice for improvement.

**RU:**

Характеристики	Описание
Наименование модели	Автоматический диспенсер / UD-450
Размеры	105 (Ш) x 99 (Г) x 225 (В) мм
Вес	Приблизительно 530 г (без упаковки и аксессуаров)
Материалы	Корпус: ABS
Источник питания	Щелочные батарейки (тип C)
Температура / влажность	5-40°C / 20-85%
Средства / Объем	Используйте средства, рекомендованные компанией Saraya / 450 мл

※ Характеристики диспенсера могут быть изменены без предварительного предупреждения.

**PL:**

Dane	Informacje
Nazwa produktu / Model	Automatyczny dozownik / UD-450
Wymiary (BTH)	B105 x T99 x H225 mm
Waga	Cyfra 530g (exkl. opakowanie, dodatki oraz Produkt)
Materiały	Obudowa, B0x na mechanicznie : ABS
Prąd/volt	Alkali Baterie (C-Zelle x4)
Odpowiednia temperatura /wilgotność	5-40°C / 20-85% (bez Kondensacji)
Chemia / Kapacytety	Tylko przez Saraya polecane Produkty. / 450ml

\*Wszystkie dane bez gwarancji. Informacje/dane mogą ulec zmianie.

6



**EN:** Remove the spacer to adjust for proper dispensing volume.

**RU:** Для регулировки объема дозируемой порции выньте пластмассовую вкладку как показано на рисунке.

**PL:** Proszę usunąć dystansownik, aby dopasować ilość dozowania

**EN:** 取下流量调节块, 会得到合适的吐出量.

**RU:** 스페이서를 빼내면 분사량이 적절하게 나옵니다.

**PL:** Proszę usunąć dystansownik, aby dopasować ilość dozowania

在咨询购买商店或本公司「咨询窗口」之前, 请进行下列点检.

症状	原因	处理方法	项目
不能正常运转时	开着前盖	确认前盖后关闭	3
	电池用完 (表示灯红灯闪烁)	更换新电池	
不吐液时	电池方向不正确	正确放入电池	1,2
	传感器异常 (红灯交叉闪烁)	●去除障碍物	
不吐液时	可能传感器周围的障碍物或者光源使其一直处于感应状态	●更换安装位置或调整方向	4
	药液用完	●擦拭感应器	
不吐液时	药液没有安装到位	●更换新药液	3
	喷嘴堵塞	●正确安装药液瓶	
不吐液时	喷嘴堵塞	●清理喷嘴	4
	喷嘴堵塞	●清理喷嘴	

即使进行了上述点检后仍然无法正常运转时, 不要自己修理. 请联络购买商店或本公司「咨询窗口」.

구매처에 문의 주시길 전에 다음과 같이 점검해주시길 바랍니다.

증상	원인	대처방법	항목
정상적으로 작동하지 않을 때	커버가 열려 있다	커버를 확실히 닫는다.	3
	건전지 교체 표시 (표시 램프가 적색으로 점멸)	새로운 건전지로 교환할 것.	
약액이 분사되지 않을 때	건전지 방향이 올바르지 않음	올바른 방향으로 건전지를 넣을 것.	1,2
	센서 이상 신호 (표시 램프 녹색/적색 교차 점멸)	● 장애물을 없앤다.	
약액이 분사되지 않을 때	오물물 부착 및 장애물, 주위의 빛 등을 계속 감지하고 있다 등	● 설치장소, 방소를 바꾼다.	1,2
	약액이 분사되지 않을 때	● 센서 부분을 청소한다.	
약액이 분사되지 않을 때	약액 교환이 정	새로운 약액로 교환할 것.	3
	약액 보충이 제대로 장착되지 않았다	약액 보충을 올바르게 장착한다.	
약액이 분사되지 않을 때	노즐이 막혀 있다	노즐을 청소한다.	4
	노즐이 막혀 있다	노즐을 청소한다.	

위의 사항에 따라 점검을 했음에도 불구하고 고쳐지지 않을 경우 직접 수리하지 마시고 구매처에 연락 주시길 바랍니다.

项目	内容
名称 / 型号	自动吐液器 / UD-450
外形寸法	W105 x D99 x H225 mm
产品质量	约530g (括号, 附属品 및 약액 포함하지 않음)
主要材质	外观壳 / 内部构造: ABS
电源	单二碱性干电池4个
使用环境温度 / 湿度	5-40°C / 20-85% (不可结露)
使用药剂 / 容量	本公司指定的药剂 / 450mL

※为了提高产品性能, 有未经通知直接变更的事情, 请谅解.

항목	내용
명칭 / 형식	자동 디스펜서 / UD-450
외형크기	W105 x D99 x H225 mm
제품중량	약530g (포장, 부속품 및 약액 포함하지 않음)
주요 재질	케이스, 내부 기계 케이스 : ABS
전원	C-cell 알칼라인 건전지 4개 사용
사용환경온도 / 습도	5-40°C / 20-85% (결로가 없을 것)
사용 약액 / 용량	사라야 지정 약액 / 450mL

※본사양은 성능 향상을 위하여 예고 없이 변경될 가능성이 있으므로 이점 양해 부탁드립니다.